

Primljen: 23. 7. 2014.

**MEĐUNARODNI ZNANSTVENI SKUP „CONTATTO  
INTERLINGUISTICO FRA PRESENTE E PASSATO“, PESCARA  
(ITALIJA)**

*Vesna Deželjin\**  
*Filozofski fakultet u Zagrebu*

Potkraj svibnja ove godine (od 29. do 31. svibnja 2014.) pri Sveučilištu „G. D'Annunzio“, koje obuhvaća gradove Chieti i Pescaru u pokrajini Abruzzo u Italiji, održan je vrlo značajan međunarodni skup posvećen kontaktnom jezikoslovlju. Skup se održavao u Pescari jer je nositelj organizacije bio profesor Carlo Consani koji djeluje na sveučilišnoj sastavnici na kojoj se studiraju suvremeni jezici i njihove književnosti i kultura (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne).

Susret je bio rezultat istraživanja koja se provode u okviru opsežnoga međunarodnog projekta započeta 2010./2011. (kakvih u Italiji nema mnogo, a poznati su pod kraticom PRIN, Progetti di ricerca di interesse nazionale) i poznata pod nazivom *Rappresentazioni linguistiche dell'identità. Modelli sociolinguistici e linguistica storica*, a u kojem sudjeluju znanstvenici s nekoliko talijanskih sveučilišta te sa sveučilišta „Albert-Ludwigs-Universität“ u Freiburgu. Ovogodišnji je susret bio prigoda da se iznesu rezultati istraživanja u proteklim dvjema godinama, a okupio je, osim talijanskih sudionika, i sudionike iz inozemstva, sa Sveučilišta u Freiburgu, sa Sveučilišta u Torontu te sa Sveučilišta u Zagrebu.

Kao što naslov skupa govori, izmjenjivala su se izlaganja posvećena različitim temama iz područja dodira među jezicima i kulturama u prošlosti i u sadašnjosti.

---

\* vdezelji@ffzg.hr

Piera Molinelli sa Sveučilišta u Bergamu održala je zanimljivo izlaganje o oblicima društvenih deiksa u talijanskom za pristojno/distancirano obraćanje te o njihovoj mijeni u različitim varijetetima talijanskoga jezika.

Chiaru Ghezzi, koja također dolazi sa Sveučilišta u Bergamu, zanimale su formule zahvaljivanja tijekom povijesti, naročito uloga jezičnih dodira u njihovu formiranju.

Vesna Deželjin sa Sveučilišta u Zagrebu govorila je o italofonoj enklavi u zapadnoj Slavoniji te omogućila sudionicima i posjetiteljima skupa da čuju snimke tamošnjih govornika.

Peter Auer sa Sveučilišta u Freiburgu održao je predavanje pod naslovom *Sociolinguistic change, indexical fields, and longue durée: examples from the urban sociolinguistics of German*, u kojem je pokazao kako su neke značajke urbanoga govora u Leipzigu danas dobile novu interpretaciju.

Silvia Dal Negro sa Sveučilišta u Bolzanu predočila je nekoliko primjera s njemačko-talijanskoga kontaktnog područja i na njima pokazala kako analizirati organizaciju diskursa kod takve vrste bilingvalnih govornika.

Carlo Consani sa Sveučilišta Chieti-Pescara iznio je nove rezultate svojih proučavanja dodira na Cipru u helensko vrijeme, koji se očituju ne samo u jeziku nego i u pismu.

Ciprom se pozabavio i Giuliano Mion s istog sveučilišta, koji se međutim zanima za fonološke značajke u neoarapskim varijetetima na tom otoku.

Rosanna Sornicola izlagala je o grčko-latinskim dodirima u srednjovjekovnoj Campaniji, upozorivši na niz poteškoća metodološke prirode s kojima se u svom istraživanju susrela.

Naomy Nagy sa Sveučilišta u Torontu iznijela je rezultate svojega istraživanja, odnosno usporedbe talijanskih imigranata u Torontu kojih je materinski jezik osobiti frankoprovansalski varijetet i aktualnih potomaka govornika toga varijeteta u Italiji.

Isti je varijetet predmet istraživanja Carmele Perta sa Sveučilišta Chieti-Pescara, koja se posebno posvećuje situacijama promjene jezika u dijalozima govornika toga idioma.

Na teoretičara kontaktnog jezikoslovlja Uga Schushardta i neka teorijska pitanja podsjetilo je izlaganje Federiche Venier sa Sveučilišta u Bergamu (*Dissimetrie schuchardtiane: parentela e contatto fra le lingue - Schuchardtovske disimetrije: rodbinstvo i dodiri među jezicima*), a Raffaella Bombi sa Sveučilišta u Udinama podsjetila je na teoriju Roberta Gusmanija u svom radu pod naslovom *Il contatto anglo italiano e i riflessi nel lessico e nei processi di „formazione della parola“* (Anglo-talijanski dodir i odrazi u leksiku i u procesu tvorbe riječi).

Liana Tronci sa Sveučilišta u Sieni govorila je o glagolima sa sufiksom – *ízō* i o grčko-latinskim dodirima, a Francesco Rovai sa Sveučilišta u Pisi izlagao je o stavovima latinofonoga svijeta u odnosu na jezike s kojima su dolazili u dodir.

Vincenzo Orioles, govoreći o sociolingvističkim konotacijama u posuđenicama, potkrijepio je svoje izlaganje mnogobrojnim zanimljivim primjerima iz prošlosti, dalje i bliže, kao i onima koje svakodnevno susrećemo.

O sociolingvističkim vrijednostima i značajkama grčkih natpisa u iranskom svijetu govorila je Flavia Pompeo sa Sveučilišta La Sapienza u Rimu.

Massimo Cerruti sa Sveučilišta u Torinu nastojao je na jednom slučaju prikazati utjecaj engleskoga jezika na sintaksu talijanskoga jezika, dok je Simone Ciccolone sa Sveučilišta u Bolzanu nastojao pokazati interakciju sustava kod dvojezičnih govornika i posebno stanja koja su postala uobičajene pojave, iako se u početku radilo o izoliranim slučajevima.

Posljednji izlagač skupa bio je Gaetano Berruto sa Sveučilišta u Torinu, koji je (i kao sociolingvist) nastojao usporediti formalnu lingvistiku s kontaktnom lingvistikom, s obzirom na to da dodiri među jezicima podrazumijevaju i dodire među njihovim govornicima.